
ZHONGWEN_L10_11

**** 11_托尔斯泰的故事/Tuō'ěrsītài de gùshi/La historia de Tolstói/The Story of Tolstoy ****

托尔斯泰是 Tuō'ěrsītàishì 俄国伟大 Éguówěidà 的 de 作家 zuòjiā 。 / Tolstói fue un gran escritor ruso. / Tolstoy was a great Russian writer.

他 Tā 1828 年出生 niánchūshēng 于 yú 俄国一个 Éguóyíge 贵族 guìzú 家庭 jiāting 。 / Nació en 1828 en el seno de una familia aristocrática rusa. / He was born in 1828 into an aristocratic Russian family.

一岁半 yísuìbàn 的 de 时候 shíhou 他 tā 母亲去世了 mǔqīnqùshìle ， 他的 Tāde 一个 yíge 远房 yuǎnfáng 姑妈 gūmā 像 xiàng 母亲 mǔqīn 一样 yíyàng 照顾 zhàogù 他 tā ， 经常 jīngcháng 给 gěi 他 tā 讲 jiǎng 圣徒 shèngtú 行善 xíngshàn 的 de 故事 gùshi ， 从小 cóngxǎo 培养了 péiyǎngle 他的 tāde 一颗 yìkē 爱心 àixīn 。 / Cuando tenía año y medio, su madre falleció, y una tía lejana lo cuidó como si fuera su madre, contándole a menudo historias de santos que hacían buenas obras, cultivando desde pequeño su corazón bondadoso. / When he was a year and a half old, his mother passed away, and a distant aunt cared for him like a mother, often telling him stories of saints doing good deeds, cultivating his kind heart from a young age.

托尔斯泰七岁 Tuō'ěrsītàiqīsuì 的 de 时候 shíhou ， 就学着 jiùxuézhe 办了 bànle 一本 yìběn 手抄本 shǒuchāoběn 刊物 kānwù ， 取名叫 qǔmíngjiào 《儿童 Értóng 娱乐 Yúlè 》， 上面 Shàngmiàn" 发表 fābiǎo" 了 le 他 tā 编写的 biānxiěde 七篇 qīpiān 小 xiǎo 故事 gùshi 。 / Cuando Tolstói tenía siete años, aprendió a hacer una revista manuscrita, a la que llamó "Diversión Infantil", en la que "publicó" siete pequeñas historias que él mismo había escrito. / When Tolstoy was seven years old, he learned to make a handwritten magazine, which he named "Children's Entertainment," in which he "published" seven short stories he had written himself.

托尔斯泰为了 Tuō'ěrsītàiwèile 寻找编 xúnzhǎobiān 故事的 gùshide 材料 cáiliào ， 经常到 jīngchángdào 父亲的 fùqīnde 书房里 shūfánglǐ 找书看 zhǎoshūkàn 。 / Para buscar material con el que crear historias, Tolstói iba a menudo a la biblioteca de su padre a buscar libros para leer. / In order to find material for creating stories, Tolstoy often went to his father's library to look for books to read.

大量的 Dàliàngde 阅读提高了 yuèdútígāole 他的 tāde 作文 zuòwén 水平 shuǐpíng ， 故事也编得 gùshiyěbiānde 更 gèng 生动了 shēngdòngle 。 / La lectura abundante mejoró su nivel de composición escrita, y sus historias también se volvieron más vívidas. / Extensive reading improved his writing level, and his stories also became more vivid.

姑妈 Gūmā 生日 shēngrì 那天 nàtiān ， 托尔斯泰的 Tuō'ěrsītàide 哥哥们有的 gēgemenyǒude 拿出 náchū 自己做的 zìjǐzuòde 小 xiǎo 玩具 wánjù ， 有的 yǒude 拿出 náchū 好吃的 hǎochīde 点心 diǎnxīn ， 送给 sònggěi 姑妈 gūmā 。 / El día del cumpleaños de la tía, los hermanos mayores de Tolstói, algunos le regalaban juguetitos hechos por ellos mismos, otros le regalaban dulces sabrosos. / On the aunt's birthday, Tolstoy's older brothers, some gave her little toys they had made themselves, others gave her delicious sweets.

轮到 Lúndào 托尔斯泰时 Tuō'ěrsītàishí ， 他不慌不忙地 Tābùhuāngbùmángde 拿出一张 náchūyìzhāng 纸来 zhǐlái ， 大声 dàshēng 朗诵 lǎngsòng 他写给 tāxiěgěi 姑妈的 gūmāde 诗 shī 。 / Cuando le llegó el turno a Tolstói, sacó tranquilamente una hoja de papel, y recitó en voz alta el poema que había escrito para su

tía. / When it was Tolstoy's turn, he calmly took out a sheet of paper, and loudly recited the poem he had written for his aunt.

诗写得 Shīxiěde 很 hěn 有 yǒu 感情 gǎnqíng , 感动得 gǎndòngde 姑妈流下了 gūmāliúxiàle 热 re 泪 lèi , 一把 yībǎ 将 jiāng 托尔斯泰搂在 Tuō'ěrsītàilǒuzài 怀里 huáilǐ 。 / El poema estaba escrito con tanto sentimiento, que emocionó a la tía hasta hacerla llorar, y esta abrazó a Tolstói con fuerza contra su pecho. / The poem was written with such feeling, that it moved his aunt to tears, and she pulled Tolstoy tightly into her embrace.

托尔斯泰长大 Tuō'ěrsītàizhǎngdà 以后 yǐhòu , 一直坚持 yìzhíjiānchí 写作 xiězuò 。 / Después de crecer, Tolstói siguió escribiendo sin cesar. / After growing up, Tolstoy continued writing without pause.

他写了 Tāxiěle 许多书 xǔduōshū , 其中 Qízhōng 《战争 Zhànzhēng 与 yǔ 和平 Héping 》、《安娜 Ānnà· 卡列尼娜 Kǎliènníná 》、《复活 Fùhuó 》等 děng 作品 zuòpǐn , 被 bèi 公认是 gōngrènshì 世界 shìjiè 文学的 wénxuéde 杰作 jiézuò 。 / Escribió muchos libros, entre ellos "Guerra y Paz", "Anna Karénina" y "Resurrección", obras reconocidas universalmente como obras maestras de la literatura mundial. / He wrote many books, among them "War and Peace," "Anna Karenina," and "Resurrection," works universally recognized as masterpieces of world literature.

托尔斯泰作为 Tuō'ěrsītàizuòwéi 一个 yíge 伟大的 wěidàde 作家 zuòjiā , 对 duì 农奴有着 nóngnúyǒuzhe 深厚的 shēnhòude 感情 gǎnqíng 。 他 Tā 看到 kàndào 农奴们吃不饱 nóngnúmenchībùbǎo 、 穿 chuān 不 bù 暖 nuǎn , 过着 guòzhe 悲惨的 bēicǎnde 生活 shēnghuó , 就 jiù 进尽 jìnjìn 自己 zìjǐ 的 de 能力 nénglì 帮助 bāngzhù 农奴 nóngnú 。 / Tolstói, como gran escritor, tenía un profundo sentimiento por los siervos. Al ver que los siervos no comían lo suficiente ni se abrigan bien, y llevaban una vida miserable, hacía todo lo posible por ayudarlos. / Tolstoy, as a great writer, had deep feelings for the serfs. Seeing that the serfs didn't eat enough or dress warmly enough, and lived a miserable life, he did everything within his power to help the serfs.

他 Tā 经常到 jīngchángdào 农奴 nóngnú 家里去 jiālǐqù 慰问 wèiwèn , 还 hái 拿出一部分 náchūyíbfen 家具 jiājù 、 日用品 rìyòngpǐn 、 衣服 yīfu 、 粮食 liángshi 和 hé 农具 nóngjù , 分给 fēngěi 自己的 zìjǐde 农奴 nóngnú , 把 bǎ 他们 tāmen 当作 dàngzuò 自己的 zìjǐde 朋友 péngyou , 从不辱骂 cóngbùrǔmà 他们 tāmen 。 / Solía visitar a los siervos en sus casas para expresarles su preocupación, y también les repartía parte de sus muebles, artículos cotidianos, ropa, alimentos y aperos agrícolas a sus propios siervos, tratándolos como amigos, y nunca los insultaba. / He often went to visit serfs at their homes to express his concern, and also gave part of his furniture, daily necessities, clothing, food, and farm tools to his own serfs, treating them as his friends, and never insulting them.

他专门 Tāzhuānmén 办了 bànle 一所 yìsuǒ 学校 xuéxiào , 教 jiāo 农奴的 nóngnúde 孩子读书 háizídúshū 。 / Fundó especialmente una escuela, para enseñar a leer a los hijos de los siervos. / He specially founded a school, to teach the serfs' children to read.

他亲手 Tāqīnshǒu 编写 biānxiě 教材 jiàocái , 亲自给 qīnzigěi 孩子们上课 háizimenshàngkè , 课后还 kèhòuhái 带着 dàizhe 孩子们到 háizimendào 森林边 sēnlínbiān 做 zuò 游戏 yóuxì 、 讲 jiǎng 故事 gùshi , 和 hé 孩子们聊天 háizimenliáotiān , 了解 liǎojiě 他们的 tāménde 困难 kùnnan 。 / Escribía él mismo el

material didáctico, daba las clases personalmente a los niños, y después de clase también llevaba a los niños al borde del bosque a jugar, contarles historias, charlar con ellos, y conocer sus dificultades. / He personally wrote the teaching materials, personally gave lessons to the children, and after class also took the children to the edge of the forest to play games, tell stories, chat with them, and learn about their difficulties.

孩子们非常 Háizimenfēicháng 喜欢到 xǐhuāndào 学校去 xuéxiàoqù , 回到家里 huídàojiālǐ , 就向 jiùxiàng 父母讲述 fùmǔjiǎngshù 学校的 xuéxiào de 趣事 qùshì 和 hé 学到的 xuédào de 知识 zhīshi 。 / A los niños les encantaba ir a la escuela, y al llegar a casa, les contaban a sus padres las anécdotas divertidas de la escuela y los conocimientos que habían aprendido. / The children loved going to school very much, and when they got home, they would tell their parents about the fun things that happened at school and the knowledge they had learned.

托尔斯泰为 Tuō'ěrsītàiwèi 农奴做了 nóngnúzuòle 许多好事 xǔduōhǎoshì , 可是 Kěshì 他觉得 tājuéde 自己做得 zìjǐzuòde 还 hái 不够 búgòu , 就想 jiùxiǎng 把 bǎ 自己所有的 zìjǐsuǒyǒude 土地 tǔdì 、 财产都分给 cáichǎndōufēngěi 农奴 nóngnú 。 / Tolstói hizo muchas buenas obras por los siervos, pero sentía que no había hecho lo suficiente, así que quiso repartir entre los siervos todas sus tierras y propiedades. / Tolstoy did many good deeds for the serfs, but he felt he hadn't done enough, so he wanted to distribute all his land and property to the serfs.

这个 zhège 想法遭到了 xiǎngfǎzāodàole 全家的 quánjiāde 反对 fǎnduì , 他的 tāde 朋友们也不同意 péngyoumenyěbùtóngyi 他的 tāde 主张 zhǔzhāng 。 / Esta idea encontró la oposición de toda la familia, y sus amigos tampoco estuvieron de acuerdo con su propuesta. / This idea met with opposition from the whole family, and his friends also didn't agree with his proposal.

托尔斯泰非常 Tuō'ěrsītàifēicháng 苦闷 kǔmèn , 对不劳而获 duìbùláo'érhuò 的 de 贵族 guìzú 生活已经 shēnghuóyǐjīng 十分 shífēn 厌倦了 yànjuànle 。 / Tolstói se sintió muy angustiado, y ya estaba sumamente hastiado de la vida aristocrática, obtenida sin esfuerzo. / Tolstoy felt very anguished, and had already grown extremely weary of the aristocratic life, gained without effort.

就在 Jiùzài 1910 年 nián 10 月的 yuède 一个 yíge 清晨 qīngchén , 82 岁高龄 suīgāolíng 的 de 托尔斯泰只带了 Tuō'ěrsītàizhǐdàile 少量的 shǎoliàngde 衣服 yīfu , 悄悄地 qiāoqiāode 离家出走 líjiāchūzǒu 了 le 。 / Precisamente en una madrugada de octubre de 1910, Tolstói, a sus 82 años de edad avanzada, se llevó solo una pequeña cantidad de ropa, y se marchó de casa en silencio. / Precisely on an early morning in October 1910, Tolstoy, at his advanced age of 82, took only a small amount of clothing, and quietly left home.

他在 Tāzài 途中着了 túzhōngzháole 凉 liáng , 得 dé 了 le 肺病 fèibìng , 十几天后 shíjǐtiānhòu 就去世了 jiùqùshìle 。 / En el camino se resfrió, contrajo una enfermedad pulmonar, y unos diez días después falleció. / On the way he caught a cold, contracted a lung disease, and about ten days later passed away.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****

抄 刊 编 料 搂 奴 惨 慰 辱 骂 森 聊 闷 厌 龄
肺

1) 抄 chāo / copiar / copy / HSK 4

- 抄写 chāoxiě / copiar (a mano) / copy by hand / HSK 5
- 手抄本 shǒuchāoběn / manuscrito copiado a mano / handwritten copy / Fuera de HSK
- 抄录 chāolù / transcribir / transcribe, copy down / Fuera de HSK
- 请 qǐng 把 bǎ 这 zhè 段话 duàn huà 抄写 chāoxiě 一遍 yíbiàn 。 / Por favor copia este texto una vez. / Please copy this text once.

2) 刊 kān / publicar, revista / publish, publication / HSK 4

- 刊物 kānwù / publicación / publication / HSK 6
- 创刊 chuàngkān / fundar (una revista) / launch (a publication) / Fuera de HSK
- 周刊 zhōukān / semanario / weekly magazine / HSK 6
- 月刊 yuèkān / revista mensual / monthly magazine / Fuera de HSK
- 这 zhè 本杂志 běnzázhi 是 shì 一份 yí fèn 周刊 zhōukān 。 / Esta revista es un semanario. / This magazine is a weekly publication.

3) 编 biān / editar, tejer / edit, weave / HSK 4

- 编写 biānxiě / redactar / compile, write / HSK 5
- 编者 biānzhě / editor / editor, compiler / Fuera de HSK
- 改编 gǎibiān / adaptar / adapt (a story) / HSK 6
- 这 zhè 部电影 bùdiànyǐng 是 shì 根据 gēnjù 小说 xiǎoshuō 改编 gǎibiān 的 de 。 / Esta película está adaptada de una novela. / This movie is adapted from a novel.

4) 料 liào / material, anticipar / material, anticipate / HSK 3

- 材料 cáiliào / material / material / HSK 3
- 原料 yuánliào / materia prima / raw material / HSK 5
- 资料 zīliào / datos, documentación / data, information / HSK 4
- 料想 liàoxiǎng / anticipar, suponer / anticipate, expect / HSK 6

- 请 qǐng 收集 shōují 一些 yìxiē 相关 xiāngguān 资料 zīliào 。 / Por favor recopila información relevante. / Please gather some relevant information.

5) 搂 lōu / abrazar / hug, hold in arms / HSK 6

- 搂抱 lōubào / abrazar / embrace, hug / Fuera de HSK
- 搂着 lōuzhe / abrazando / holding in one's arms / Fuera de HSK
- 妈妈 māma 搂着 lōuzhe 孩子 háizi 睡觉 shuìjiào 。 / Mamá abraza al niño mientras duerme. / Mom hugs the child while sleeping.

6) 奴 nú / esclavo / slave / HSK 6

- 农奴 nóngnú / siervo (feudal) / serf / Fuera de HSK
- 奴隶 núlì / esclavo / slave / HSK 6
- 奴仆 núpú / sirviente / servant, slave / Fuera de HSK
- 在 zài 那个 nàge 时代 shídài , 很多 hěnduō 人 rén 是 shì 奴隶 núlì 。 / En esa época, mucha gente era esclava. / In that era, many people were slaves.

7) 惨 cǎn / trágico, miserable / tragic, miserable / HSK 5

- 悲惨 bēicǎn / trágico / tragic, miserable / HSK 5
- 惨案 cǎn'àn / tragedia (suceso) / tragic incident / Fuera de HSK
- 惨重 cǎnzhòng / grave (pérdidas) / heavy, severe (losses) / HSK 6
- 惨状 cǎnzuàng / situación trágica / tragic sight, wretched state / Fuera de HSK
- 这 zhè 是 shì 一个 yíge 悲惨 bēicǎn 的 de 故事 gùshi 。 / Esta es una historia trágica. / This is a tragic story.

8) 慰 wèi / consolar / console, comfort / HSK 5

- 慰问 wèiwèn / expresar condolencias / extend greetings, comfort / HSK 6
- 安慰 ānwèi / consolar / comfort, console / HSK 4
- 欣慰 xīnwèi / sentirse aliviado / gratified, relieved / HSK 6
- 慰劳 wèiláo / reconfortar (con obsequios) / comfort, reward for hard work / HSK 6
- 朋友们 péngyoumen 都 dōu 来 lái 安慰 ānwèi 她 tā 。 / Los amigos vinieron a consolarla. / Friends all came to comfort her.

9) 辱 rǔ / insultar, humillar / insult, humiliate / HSK 6

- 辱骂 rǔmà / insultar / curse, revile / Fuera de HSK
- 荣辱 róngǔ / honor y deshonra / honor and disgrace / Fuera de HSK
- 屈辱 qūrǔ / humillación / humiliation / HSK 6

- 他 tā 忍受 rěnrshòu 了 le 很大 hěndà 的 de 屈辱 qūrǔ 。 / Él soportó una gran humillación. / He endured great humiliation.

10) 骂 mà / regañar, insultar / scold, curse / HSK 4

- 辱骂 rǔmà / insultar / curse, revile / Fuera de HSK
- 骂人 màrén / insultar a alguien / curse at someone / HSK 4
- 打骂 dǎmà / golpear e insultar / beat and scold / Fuera de HSK
- 请 qǐng 不要 búyào 骂人 màrén 。 / Por favor no insultes a la gente. / Please don't curse at people.

11) 森 sēn / bosque / forest / HSK 3

- 森林 sēnlín / bosque / forest / HSK 3
- 阴森 yīnsēn / tenebroso / gloomy, sinister / HSK 6
- 森严 sēnyán / estricto, severo / strict, solemn / Fuera de HSK
- 这片 zhèpiàn 森林 sēnlín 非常 fēicháng 茂密 màomì 。 / Este bosque es muy denso. / This forest is very dense.

12) 聊 liáo / charlar / chat / HSK 4

- 聊天 liáotiān / charlar / chat / HSK 3
- 闲聊 xiánliáo / charlar informalmente / chat casually / HSK 6
- 无聊 wúliáo / aburrido / boring / HSK 4
- 我们 wǒmen 喜欢 xǐhuan 在 zài 一起 yìqǐ 聊天 liáotiān 。 / Nos gusta charlar juntos. / We like chatting together.

13) 闷 mèn / sofocante, aburrido / stuffy, bored / HSK 4

- 苦闷 kǔmèn / angustiado / depressed, dejected / HSK 6
- 沉闷 chénmèn / sofocante, deprimente / oppressive, dull / HSK 6
- 闷闷不乐 mèn mèn bú lè / melancólico / depressed, gloomy / Fuera de HSK
- 他 tā 最近 zuìjìn 闷闷不乐 mèn mèn bú lè 的 de 。 / Últimamente él está melancólico. / Lately he has been gloomy.

14) 厌 yàn / odiar, hastiar / detest, weary of / HSK 4

- 厌倦 yànjuàn / hastiado / weary, tired of / HSK 6
- 讨厌 tǎoyàn / molesto, odiar / annoying, dislike / HSK 4
- 厌烦 yànfán / fastidiado / be sick of, be fed up / HSK 6
- 厌食 yànshí / anorexia (rechazo a comer) / loss of appetite, anorexia / Fuera de HSK

- 我 wǒ 有点儿 yǒudiǎnr 厌倦 yànjuàn 这 zhè 种 zhǒng 生活 shēnghuó 了 le 。 / Estoy un poco hastiado de este tipo de vida. / I am a bit weary of this kind of life.

15) 龄 líng / edad / age / HSK 4

- 年龄 niánlíng / edad / age / HSK 3
- 高龄 gāolíng / edad avanzada / advanced age / HSK 6
- 同龄 tónglíng / de la misma edad / same age / Fuera de HSK
- 学龄 xuélíng / edad escolar / school age / Fuera de HSK
- 请 qǐng 问 wèn 你 nǐ 的 de 年龄 niánlíng 是 shì 多少 duōshao ? / ¿Cuál es tu edad, por favor? / May I ask your age?

16) 肺 fèi / pulmón / lung / HSK 5

- 肺病 fèibìng / enfermedad pulmonar / lung disease / Fuera de HSK
- 肺炎 fèiyán / neumonía / pneumonia / HSK 6
- 医生 yīshēng 诊断 zhěnduàn 他 tā 得了 déle 肺炎 fèiyán 。 / El médico diagnosticó que tenía neumonía. / The doctor diagnosed him with pneumonia.

** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions **

照顾 zhàogù / cuidar / take care of

家具 jiājù / muebles / furniture

材料 cáiliào / material / material

森林 sēnlín / bosque / forest

作文 zuòwén / composición escrita / composition, essay

聊天 liáotiān / charlar / chat

和平 héping / paz / peace

想法 xiǎngfǎ / idea / idea, thought

深厚 shēnhòu / profundo / deep, profound

托尔斯泰 Tuō'ěrsītài / Tolstoi / Tolstoy

** 句子/Jùzi/Oración/Sentence **

他亲手 Tāqīnshǒu 编写 biānxiě 教材 jiàocái , 亲自给 qīnzìgěi 孩子们上课 háizimenshàngkè 。 / Escribía él mismo el material didáctico, y daba las clases personalmente a los niños. / He personally wrote the teaching materials, and personally gave lessons to the children.

孩子们向 Háizimenxiàng 父母讲述 fùmǔjiǎngshù 学校的 xuéxiàode 趣事 qùshì 。 / Los niños les contaban a sus padres las anécdotas divertidas de la escuela. / The children told their parents about the fun things at school.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

手抄本 shǒuchāoběn / manuscrito copiado a mano / handwritten copy

- 抄写 chāoxiě / copiar (a mano) / copy by hand
 - 抄一抄 chāoyìchāo / copiar un poco / copy a bit
- 刊物 kānwù / publicación / publication
- 创刊 chuàngkān / fundar (una revista) / launch (a publication)
 - 停刊 tíngkān / dejar de publicar / cease publication
 - 周刊 zhōukān / semanario / weekly magazine
 - 月刊 yuèkān / revista mensual / monthly magazine

季刊 jìkān / publicación trimestral / quarterly publication

编写 biānxiě / redactar / compile, write

- 编者 biānzhě / editor / editor, compiler
- 改编 gǎibiān / adaptar / adapt (a story)
- 编号 biānhào / número de serie / serial number

材料 cáiliào / material / material

- 木料 mùliào / madera (material) / timber
- 料想 liàoxiǎng / anticipar, suponer / anticipate, expect
- 不料 búliào / inesperadamente / unexpectedly

搂在怀里 lǒuzàihuáilǐ / abrazar contra el pecho / hold in one's arms

- 搂抱 lǒubào / abrazar / embrace, hug
- 搂着 lǒuzhe / abrazando / holding in one's arms

农奴 nóngnú / siervo (feudal) / serf

- 农奴制 nóngnúzhì / sistema de servidumbre / serfdom

悲惨 bēicǎn / trágico / tragic, miserable

慰问 wèiwèn / expresar condolencias / extend greetings, comfort

- 安慰 ānwèi / consolar / comfort, console
 - 欣慰 xīnwèi / sentirse aliviado / gratified, relieved
 - 慰劳 wèiláo / reconfortar (con obsequios) / comfort, reward for hard work
- 辱骂 rǔmà / insultar / curse, revile
- 骂人 màrén / insultar a alguien / curse at someone
 - 骂了一顿 màleyídùn / regañar duramente / give a scolding

森林 sēnlín / bosque / forest

聊天 liáotiān / charlar / chat

- 闲聊 xiánliáo / charlar informalmente / chat casually

无聊 wúliáo / aburrido / boring

苦闷 kǔmèn / angustiado / depressed, dejected

- 闷闷不乐 mèn mèn bú lè / melancólico / depressed, gloomy

厌倦 yànjuàn / hastiado / weary, tired of

- 讨厌 tǎoyàn / molesto, odiar / annoying, dislike
- 厌烦 yànfán / fastidiado / be sick of, be fed up
- 厌食 yànshí / anorexia (rechazo a comer) / loss of appetite, anorexia

高龄 gāolíng / edad avanzada / advanced age

- 年龄 niánlíng / edad / age
- 同龄 tónglíng / de la misma edad / same age
- 学龄 xuéling / edad escolar / school age

肺病 fèibìng / enfermedad pulmonar / lung disease

- 惨案 cǎn'àn / tragedia (suceso) / **tragic incident**
 - 惨重 cǎnzhòng / grave (pérdidas) / **heavy, severe (losses)**
 - 惨状 cǎnzhuàng / situación trágica / **tragic sight, wretched state**
-

**** 扩大和替换/Kuòdà hé tìhuàn/Ampliar y
sustituir/Expand and substitute. ****

他 Tā 亲口 qīnkǒu 告诉 gàosu 我一个 wǒyíge 好 hǎo 消息 xiāoxi 。 / Él me dijo personalmente una buena noticia. / **He personally told me some good news.**

他 Tā 亲耳 qīn'ěr 听见 tīngjiàn 亮亮 Liàngliang 在 zài 说话 shuōhuà 。 / Él oyó personalmente a Liangliang hablando. / **He personally heard Liangliang speaking.**

他 Tā 亲自 qīnzì 教 jiāo 我们 wǒmen 画画儿 huàhuàr 。 / Él nos enseñó personalmente a dibujar. / **He personally taught us to draw.**

他 Tā 亲眼 qīnyǎn 看见 kànjiàn 你进了 nǐjinle 商店 shāngdiàn 。 / Él vio con sus propios ojos que entrabas en la tienda. / **He personally saw with his own eyes that you entered the store.**

孩子们向 Háizimenxiàng 父母讲述 fùmǔjiǎngshù 学校的 xuéxiàode 趣事 qùshì 。 / Los niños les contaban a sus padres las anécdotas divertidas de la escuela. / **The children told their parents about the fun things at school.**

学生们 Xuéshengmen / los estudiantes / the students

▪ 向 xiàng 老师问好 lǎoshīwènhǎo / saludan a la profesora / greet the teacher

我们 Wǒmen / nosotros / we

▪ 向 xiàng 亮亮学习 Liàngliangxuéxí / aprendemos de Liangliang / learn from Liangliang

团长 Tuánzhǎng / el coronel / the colonel

▪ 向 xiàng 总统汇报 zǒngtǒnghuìbào 他的 tāde 工作 gōngzuò / le informa al presidente sobre su trabajo / reports to the president about his work

父母 Fùmǔ / los padres / the parents

▪ 向 xiàng 老师讲述 lǎoshījiǎngshù 孩子在 háizizài 家里的 jiālǐde 情况 qíngkuàng / le cuentan a la profesora la situación del niño en casa / tell the teacher about the child's situation at home

**** 对话/Duihuà/Diálogo/Dialogue ****

爷爷 Yéye: 亮亮 Liàngliang, 今天在 Jīntiānzài 中文 Zhōngwén 学校里 xuéxiàolǐ 学了 xuéle 什么 shénme? 讲给 jiǎnggěi 爷爷听听 yéyetingting。 / Abuelo: Liangliang, ¿qué aprendiste hoy en la escuela de chino? Cuéntaselo al abuelo. / Grandpa: Liangliang, what did you learn today at Chinese school? Tell grandpa about it.

亮亮 Liàngliang: 好 Hǎo。我们学了 Wǒménxuéle 《托尔斯泰的 Tuō'ěrsītài 故事 gùshi》。 / Liangliang: Vale. Aprendimos "La historia de Tolstói". / Liangliang: Okay. We learned "The Story of Tolstoy."

爷爷 Yéye: 哦 Ó, 托尔斯泰 Tuō'ěrsītài, 他是 Tāshì 俄国著名 Éguózhù míng 的 de 作家 zuòjiā。 / Abuelo: Ah, Tolstói, es un famoso escritor ruso. / Grandpa: Oh, Tolstoy, he's a famous Russian writer.

亮亮 Liàngliang: 对 Duì。他的 Tāde 姑妈从小 gūmā cóng xiǎo 就给 jiùgěi 他讲 tājiǎng 圣徒 shèngtú 行善 xíngshàn 的 de 故事 gùshi。所以 Suǒyǐ, 他从小 Tā cóng xiǎo 就有 jiù yǒu 一颗 yìkē 爱心 àixīn。 / Liangliang: Sí. Su tía le contaba desde pequeño historias de santos que hacían buenas obras. Por eso, desde pequeño tuvo un corazón bondadoso. / Liangliang: Right. His aunt told him stories of saints doing good deeds from a young age. So, since childhood he had a kind heart.

爷爷 Yéye: 接着往下 Jiēzhe wǎng xià 讲 jiǎng。 / Abuelo: Sigue contando. / Grandpa: Keep going.

亮亮 Liàngliang: 他七岁 Tā qī suì 就学着 jiù xué zhe 办了 bàn le 一本 yì běn 手抄本 shǒu chāo běn 刊物 kānwù, 上面还发表了 Shàng miàn hái fā biǎo le 他写的 tā xiě de 小 xiǎo 故事 gùshi 呢 ne! / Liangliang: A los siete años aprendió a hacer una revista manuscrita, y en ella publicó pequeñas historias que él mismo escribió! / Liangliang: At seven years old he learned to make a handwritten magazine, and in it he even published little stories he wrote himself!

爷爷 Yéye: 是啊 Shì'a? 托尔斯泰从小 Tuō'ěrsītài cóng xiǎo 就爱好 jiù ài hào 文学 wén xué。 / Abuelo: ¿En serio? Tolstói amaba la literatura desde pequeño. / Grandpa: Really? Tolstoy loved literature from a young age.

亮亮 Liàngliang: 他对 Tā duì 农奴有着 nóng nú yǒu zhe 深厚的 shēn hòu de 感情 gǎn qíng, 常常拿 cháng cháng ná 自己家的 zì jǐ jiā de 衣服 yī fu、日用品等 rì yòng pǐn děng 送给 sòng gěi 农奴 nóng nú, 还亲自 hái qīn zì 写 xiě 教材 jiào cái 教 jiāo 他们的 tā men de 孩子 hái zi。 / Liangliang: Él tenía un profundo sentimiento por los siervos, y a menudo les regalaba ropa y artículos cotidianos de su propia casa, y hasta escribía él mismo material didáctico para enseñar a sus hijos. / Liangliang: He had deep feelings for the serfs, and often gave them clothes and daily necessities from his own house, and even personally wrote teaching materials to teach their children.

爷爷 Yéye: 他真有 Tā zhēn yǒu 一颗 yìkē 善良的 shàn liáng de 心 xīn。他 tā 家里人 jiā lǐ rén 都 dōu 支持 zhī chí 他 tā 吗 ma? / Abuelo: De verdad tenía un corazón bondadoso. ¿Toda su familia lo apoyaba? / Grandpa: He truly had a kind heart. Did his whole family support him?

亮亮 Liàngliang: 托尔斯泰后来 Tuō'ěrsītài hòu lái 想把 xiǎng ba 自己所有的 zì jǐ suǒ yǒu de 土地 tǔ dì、财产都 fēn gěi cáichǎn dōu fēngěi 农奴 nóng nú, 可是全家 Kě shì quán jiā 都反对 dōu fǎn duì, 连 lián 他 tā 的 de 朋友 péng you 也 yě 不 bù 赞成 zàn chéng。 / Liangliang: Más tarde, Tolstói quiso repartir entre los siervos todas sus tierras y propiedades, pero toda su familia se opuso, e incluso sus amigos tampoco

estuvieron de acuerdo. / Liangliang: Later, Tolstoy wanted to distribute all his land and property to the serfs, but his whole family opposed it, and even his friends didn't agree.

爷爷 Yéye: 那 Nà 他怎么办 tāzěnmébàn 呢 ne ? / Abuelo: ¿Y entonces qué hizo? / Grandpa: So what did he do?

亮亮 Liàngliang: 他苦闷极了 Tākǔmènjíle , 就 jiù 悄悄地 qiāoqiāode 离家出走 líjiāchūzǒu 了 le , 结果在 Jiéguǒzài 途中着了 túzhōngzháole 凉 liáng , 得 dé 了 le 肺病 fèibìng , 十几天后 shíjǐtiānhòu 就去世了 jiùqùshìle 。 / Liangliang: Se sintió muy angustiado, y se marchó de casa en silencio, y como resultado, en el camino se resfrió, contrajo una enfermedad pulmonar, y unos diez días después falleció. / Liangliang: He felt very anguished, and quietly left home, and as a result, on the way he caught a cold, contracted a lung disease, and about ten days later passed away.

爷爷 Yéye: 真可惜 zhēnkěxī ! 亮亮 Liàngliang , 你知道 Nǐzhīdào 托尔斯泰有哪些 Tuō'ěrsītàiyǒunǎxiē 著名 zhùmíng 作品 zuòpǐn 吗 ma ? / Abuelo: ¡Qué lástima! Liangliang, ¿sabes qué obras famosas tiene Tolstói? / Grandpa: What a pity! Liangliang, do you know what famous works Tolstoy has?

亮亮 Liàngliang: 知道 Zhīdào 。有 Yǒu 《战争 Zhànzhēng 与 yǔ 和平 Héping 》、《安娜 Ānnà· 卡列尼娜 Kǎlièníná 》、《复活 Fùhuó 》等 děng , 这些 Zhèxiē 都是 dōushì 世界 shìjiè 文学的 wénxuéde 杰作 jiézuò 。 / Liangliang: Sí. Tiene "Guerra y Paz", "Anna Karénina", "Resurrección", entre otras, y todas son obras maestras de la literatura mundial. / Liangliang: Yes. He has "War and Peace," "Anna Karenina," "Resurrection," among others, and these are all masterpieces of world literature.

爷爷 Yéye: 你应该 Nǐyīnggāi 多 duō 读一些 dúyìxiē 世界 shìjiè 文学名著 wénxuémíngzhù , 这样才能 Zhèyàngcáinéng 扩大自己 kuòdàzìjǐ 的 de 知识面 zhīshimian 。 / Abuelo: Deberías leer más grandes obras de la literatura mundial, así podrás ampliar tu horizonte de conocimientos. / Grandpa: You should read more great works of world literature, that way you can broaden your scope of knowledge.

亮亮 Liàngliang: 爷爷 Yéye , 你那么 Nǐnàme 多书 duōshū , 有 yǒu 托尔斯泰的 Tuō'ěrsītàide 吗 ma ? / Liangliang: Abuelo, con tantos libros que tienes, ¿tienes alguno de Tolstói? / Liangliang: Grandpa, with so many books you have, do you have any by Tolstoy?

爷爷 Yéye: 当然有 Dāngrányǒu , 我给 wǒgěi 你一本 nǐyìběn 。 / Abuelo: Claro que sí, te doy uno. / Grandpa: Of course, I'll give you one.

亮亮 Liàngliang: 谢谢 Xièxie 爷爷 yéye ! / Liangliang: ¡Gracias, abuelo! / Liangliang: Thank you, grandpa!

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 托尔斯泰的 Tuō'ěrsītàide 爱心 àixīn 表现在 biǎoxiànzài 哪些 nǎxiē 地方 dìfang ? / ¿En qué aspectos se manifiesta la bondad de Tolstói? / In what ways does Tolstoy's kindness show?

(2) 托尔斯泰是 Tuō'ěrsītàishì 怎样 zěnyàng 帮助 bāngzhù 农奴的 nóngnúde ? / ¿Cómo ayudaba Tolstói a los siervos? / How did Tolstoy help the serfs?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

亚里斯多德 Yàlǐsīduōdé / Aristóteles / Aristotle

亚里斯多德是 Yàlǐsīduōdéshì 古 Gǔ 希腊伟大 Xīlàwěidà 的 de 哲学家之一 zhéxuéjiāzhīyī 。 / Aristóteles fue uno de los grandes filósofos de la antigua Grecia. / Aristotle was one of the great philosophers of ancient Greece.

他从 Tācóng 17 岁开始 suíkāishǐ ，就跟着 jiùgēnzhe 另一位 língyíwèi 伟大的 wěidàde 哲学家 zhéxuéjiā 柏拉图学习 Bólātúxuéxí ，直到 Zhídào 柏拉图去世 Bólātúqùshì 为止 wéizhǐ 。 / Desde los 17 años, estudió con otro gran filósofo, Platón, hasta la muerte de este. / From the age of 17, he studied under another great philosopher, Plato, until Plato's death.

亚里斯多德很 Yàlǐsīduōdéhěn 尊敬 zūnjìng 自己的 zìjǐde 老师 lǎoshī ，却经常 quèjīngcháng 与 yǔ 他争论 tāzhēnglùn 。 / Aristóteles respetaba mucho a su maestro, pero solía discutir con él con frecuencia. / Aristotle deeply respected his teacher, but often argued with him.

有人责备 Yǒurénzébèi 他 tā ，说 shuō 他不应该 tābùyīnggāi 这样 zhèyàng 。 / Alguien lo reprendió, diciendo que no debía hacer eso. / Someone reprimanded him, saying he shouldn't do that.

亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 却说 quèshuō: " 我虽然 Wǒsuīrán 爱 ài 我的 wǒde 老师 lǎoshī ，但 Dàn 我 wǒ 更爱 gèng'ài 真理 zhēnlǐ 。 " / Aristóteles respondió: "Aunque amo a mi maestro, amo más a la verdad." / Aristotle replied: "Although I love my teacher, I love the truth more."

责备 Zébèi 他的 tāde 人无话可说了 rénwúhuàkěshuōle ，而亚里 Éryàlǐ 斯多德 sīduōde 的 de 这句 zhèjù 话 huà 则 zé 成 chéng 了 le 千古 qiāngǔ 名言 míngyán 。 / La persona que lo reprendía se quedó sin palabras, y esta frase de Aristóteles se convirtió en un dicho célebre para siempre. / The person who reprimanded him was left speechless, and this saying of Aristotle's became a famous saying for all time.

柏拉图 Bólātú 对亚里 duìYàlǐ 斯多德 sīduōdé 非常 fēicháng 欣赏 xīnshǎng ，他曾对 Tācéngduì 别人 biéren 说 shuō: " 我的 Wǒde 学院是 xuéyuànshì 由 yóu 两个 liǎngge 部分 bùfen 组成的 zǔchéngde: 一般的 yìbānde 学生 xuésheng 构成了 gòuchéngle 它的 tāde 躯体 qūtǐ ，而亚里 Éryàlǐ 斯多德 sīduōdé 则 zé 是 shì 它 tā 的 de 头脑 tóunǎo 。 " / Platón apreciaba mucho a Aristóteles, y en una ocasión dijo a otros: "Mi academia se compone de dos partes: los estudiantes comunes forman su cuerpo, mientras que Aristóteles es su cabeza." / Plato thought very highly of Aristotle, and once said to others: "My academy is made up of two parts: the ordinary students form its body, while Aristotle is its head."

亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 有 yǒu 一个 yíge 仆人 púrén ，非常 fēicháng 懒惰 lǎnduò 。 / Aristóteles tenía un sirviente muy perezoso. / Aristotle had a very lazy servant.

一天 Yitiān ，亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 要 yào 出门 chūmén 办事 bàنشì ，仆人 púrén 给 gěi 他 tā 拿来 ná lái 一双 yìshuāng 鞋子 xiézi 。 / Un día, Aristóteles tenía que salir por asuntos, y el sirviente le trajo un par de zapatos. / One day, Aristotle had to go out on business, and the servant brought him a pair of shoes.

亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 一看 yí kàn ，鞋子上沾满了 xiézhishàngzhānmǎnle 泥土 nítǔ ，那 Nà 还是 hái shì 上次 shàngcì 出门时 chūménshí 的 de 沾 zhān 上 shàng 的 de ，这个 zhège 懒 lǎn 仆人 púrén 根本 gēnběn 就 jiù 没刷 méishuā 过 guo 它 tā 。 / Al mirarlos, Aristóteles vio que los zapatos estaban cubiertos de

barro, que se les había pegado la última vez que salió, ya que este sirviente perezoso simplemente nunca los había limpiado. / Looking at them, Aristotle saw the shoes were covered in mud, which had stuck to them the last time he went out, since this lazy servant simply had never cleaned them.

亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 惊奇 jīngqí 地问 dewèn: "你 Nǐ 为什么 wèishénme 不 bù 把 bǎ 鞋子 xiézi 刷 shuā 一刷 yìshuā ? " / Aristóteles, sorprendido, le preguntó: "¿Por qué no limpias los zapatos?" / Aristotle, surprised, asked: "Why don't you clean the shoes?"

仆人丝毫 Púrénshíháo 也没觉得 yěméijuéde 自己做错了 zìjǐzuòcuòle 什么 shénme , 反而理直气壮地 Fǎn'érlǐzhíqìzhuàngde 回答说 huídáshuō: "现在 Xiànzài 外面的 wàimiànde 路上 lùshàng 到处都是 dàochùdōushì 泥巴 níba , 刷得 shuāde 再 zài 干净 gānjìng , 用 yòng 不了 bùliǎo 多久 duōjiǔ 也 yě 还是 háishì 要 yào 沾 zhān 上 shàng 泥巴 níba 的 de 。 " / El sirviente no sintió en absoluto que hubiera hecho algo mal, sino que respondió con toda seguridad: "Ahora afuera, en el camino, hay barro por todas partes; por más limpio que los deje, en poco tiempo se van a ensuciar de nuevo con barro." / The servant didn't feel in the slightest that he had done anything wrong, and instead confidently replied: "Right now, outside on the road, there's mud everywhere; no matter how clean I get them, before long they'll get muddy again anyway."

亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 听 tīng 了 le 很 hěn 不 bù 高兴 gāoxìng , 但是转念一想 Dànshìzhuǎnniànyìxiǎng , 跟这种人 gēnzhèzhǒngrén 生气没有用 shēngqìméiyǒuyòng , 于是便 Yúshìbiàn 微微一笑 wēiwēiyíxiào , 穿上 chuānshàng 鞋子出门去了 xiézhíchūménqùle 。 / Aristóteles, al oírlo, se sintió muy molesto, pero pensándolo mejor, se dio cuenta de que enfadarse con esa clase de persona no servía de nada, así que sonrió levemente, se puso los zapatos y salió. / Aristotle, hearing this, felt very displeased, but on second thought, realized that getting angry with such a person was useless, so he smiled faintly, put on his shoes and went out.

仆人正在 Púrénzhèngzài 为自己 wèizìjǐ 的 de 高明得意 gāomíngdéyi 呢 ne , 眼看 Yǎnkàn 着 zhe 亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 走远 zǒuyuǎn 了 le , 忽然 hūrán 想起 xiǎngqǐ 一件 yíjiàn 事 shì , 连忙快步 liánmángkuàibù 追了上去 zhuīleshàngù: "您忘记 Nínwàngjì 把 bǎ 厨房的 chúfángde 钥匙留下了 yàoshìliúxiàláile , 我还要吃 wǒháiyàochī 午饭 wǔfàn 呢 ne ! " / El sirviente estaba muy satisfecho de sí mismo por su astucia, y mientras veía a Aristóteles alejarse, de repente se acordó de algo, y corrió apresuradamente tras él: "¡Se le olvidó dejarme las llaves de la cocina, y todavía tengo que comer el almuerzo!" / The servant was feeling quite pleased with his own cleverness, and as he watched Aristotle walk away, he suddenly remembered something, and hurriedly rushed after him: "You forgot to leave me the kitchen key, and I still need to eat lunch!"

亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 故意 gùyì 装出 zhuāngchū 很 hěn 奇怪 qíguài 的 de 样子 yàngzi , 问道 wèndào: "你吃午饭 Nǐchīwǔfàn 有什么用 yǒushénmeyòng ? / Aristóteles fingió deliberadamente una expresión de gran extrañeza, y le preguntó: "¿De qué te sirve comer el almuerzo? / Aristotle deliberately put on a very puzzled expression, and asked: "What use is it for you to eat lunch?"

你吃过之后 Nǐchīguòzhīhòu , 用 yòng 不了 bùliǎo 多久 duōjiǔ , 还不是 hái búshì 又会 yòuhuì 和 hé 现在 xiànzài 一样 yíyàng 饿 è ! " / Después de comer, en poco tiempo, ¿no volverás a estar hambriento

como ahora?" / After you eat, before long, won't you be hungry again just like now?"

仆人听后 Púréntīnghòu , 像傻了 xiàngshǎle 一样 yíyàng 。 / El sirviente, al oírlo, se quedó como atontado. / The servant, hearing this, was left stunned.

他被狠狠地 Tābèihěnhěnde 饿了 èle 一顿 yídùn , 从此改变了 Cóngcǐgǎibiànlè 懒惰的 lǎnduòde 坏习惯 huàixíguàn 。 / Pasó mucha hambre esa vez, y desde entonces cambió su mal hábito de la pereza. / He went very hungry that time, and from then on changed his bad habit of laziness.

马其顿 Mǎqídùn 国王 guówáng 腓力二世 Féilì'èrshì 对亚里 duìYàlǐ 斯多德 sīduōde 的 de 学问 xuéwen 也 yě 非常 fēicháng 敬佩 jīngpèi 。 / El rey Filipo II de Macedonia también admiraba mucho la sabiduría de Aristóteles. / King Philip II of Macedon also greatly admired Aristotle's learning.

他说 Tāshuō 他自己是 tāzìjǐshì 个 gè 没有学问的 méiyǒuxuéwende 粗人 cūrén , 但 Dàn 他不能让 tābùnéngràng 自己的 zìjǐde 儿子也成为 érziyěchéngwéi 粗人 cūrén 。 / Decía de sí mismo que era un hombre inculto, pero que no podía dejar que su hijo también se convirtiera en un hombre inculto. / He said of himself that he was an uneducated man, but that he couldn't let his son also become uneducated.

于是 Yúshì , 他 Tā 便 biàn 请亚里 qǐngYàlǐ 斯多德 sīduōdé 当 dāng 他 tā 儿子 érzi 亚历山大 Yàlishāndà 的 de 老师 lǎoshī 。 / Así que, pidió a Aristóteles que fuera el maestro de su hijo Alejandro. / So, he asked Aristotle to be the tutor of his son Alexander.

后来 Hòulái , 腓力二世 Féilì'èrshì 被 bèi 人 rén 刺杀 cìshā 了 le , 亚历山大继承了 Yàlishāndàjìchéngle 王位 wángwèi 。 / Más tarde, Filipo II fue asesinado, y Alejandro heredó el trono. / Later, Philip II was assassinated, and Alexander inherited the throne.

他带领 Tādàilǐng 军队四处 jūnduìsìchù 征战 zhēngzhàn , 取得了 qǔdéle 许多 xǔduō 胜利 shènglì , 建立了 jiànliè 亚历山大 Yàlishāndà 帝国 dìguó , 并成为 bìngchéngwéi 历史上有名 lishǐshàngyǒumíng 的 de 亚历山大 Yàlishāndà 大帝 dàdì 。 / Dirigió al ejército en campañas por todas partes, obtuvo muchas victorias, fundó el Imperio de Alejandro, y se convirtió en el famoso Alejandro Magno de la historia. / He led the army on campaigns everywhere, achieved many victories, established the Empire of Alexander, and became the famous Alexander the Great of history.

他曾经这样说过 Tācéngjīngzhèyàngshuōguo: " 给 Gěi 我身体的 wǒshēntǐde 人是 rénshì 我的 wǒde 父母 fùmǔ , 但是 Dànshì 给 gěi 我 wǒ 智慧 zhìhuì 的 de 人 rén 却是 quèshì 我 wǒ 的 de 老师 lǎoshī 亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé 。 " / Él dijo una vez: "Quienes me dieron el cuerpo son mis padres, pero quien me dio la sabiduría es mi maestro Aristóteles." / He once said: "Those who gave me my body are my parents, but the one who gave me wisdom is my teacher Aristotle."

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

抄 chāo / copiar / **copy**

刊 kān / publicar, revista / **publish, publication**

编 biān / editar, tejer / **edit, weave**

料 liào / material, anticipar / **material, anticipate**

搂 lǒu / abrazar / **hug, hold in arms**

奴 nú / esclavo / **slave**

惨 cǎn / trágico, miserable / **tragic, miserable**

慰 wèi / consolar / **console, comfort**

辱 rǔ / insultar, humillar / **insult, humiliate**

骂 mà / regañar, insultar / **scold, curse**

森 sēn / bosque / **forest**

聊 liáo / charlar / **chat**

闷 mèn / sofocante, aburrido / **stuffy, bored**

厌 yàn / odiar, hastiar / **detest, weary of**

龄 líng / edad / **age**

肺 fèi / pulmón / **lung**

柏 bó / (en 柏拉图, Platón; también ciprés) / (in Plato; also cypress)

躯 qū / cuerpo (físico) / **body**

仆 pú / sirviente / **servant**

钥 yào / llave (en 钥匙) / **key (in 钥匙)**

匙 shi / llave (en 钥匙) / **key (in 钥匙)**

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

争论 zhēnglùn / discutir / **argue, debate**

责备 zébèi / reprender / **blame, reproach**

仆人 pú rén / sirviente / **servant**

钥匙 yàoshi / llave / **key**

继承 jìchéng / heredar / **inherit**

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

名人 míng rén 名言 míng yán / Citas célebres de personajes famosos / Famous Quotes by Famous People

1. 如果 Rúguǒ 忘却 wàngquè 自己 zìjǐ 而 ér 爱 ài 别人 biéren , 将会获得 jiānghuìhuòdé 安静 ānjìng 、 幸福 xìngfú 和 hé 高尚 gāoshàng 。 / Si olvidas tu propio ser y amas a los demás, obtendrás paz, felicidad y nobleza. / If you forget yourself and love others, you will attain peace, happiness, and nobility.

——托尔斯泰 Tuō'ěrsītài

2. 记住吧 Jìzhùba: 只有 zhǐyǒu 一个 yíge 时间是 shíjiānshì 重要的 zhòngyàode , 那就是 nàjiùshì 现在 xiànzài ! 它所以 Tāsuǒyǐ 重要 zhòngyào , 就是 jiùshì 因为 yīnwèi 它是 tāshì 我们有所作为 wǒmenyǒusuǒzuòwéi 的 de 时间 shíjiān 。 / Recuerda: solo hay un momento que importa, ¡y ese es el presente! Es importante precisamente porque es el tiempo en el que podemos actuar. / Remember: there's only one time that matters, and that's now! It's important precisely because it's the time in which we can act.

——托尔斯泰 Tuō'ěrsītài

3. 幸福属于 Xìngfúshǔyú 满足的 mǎnzúde 人们 rénmen 。 / La felicidad pertenece a las personas satisfechas. / Happiness belongs to those who are content.

——亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé

4. 羽毛相同 Yǔmáoxiāngtóng 的 de 鸟 niǎo , 自会聚在 zìhuìjùzài 一起 yìqǐ 。 / Los pájaros de plumaje similar se juntan. / Birds of similar feather flock together.

——亚里 Yàlǐ 斯多德 sīduōdé

▼ 评论 / Comentarios / Comments

卖火柴的小女孩：悲惨命运与情感表达:

1. 字形的直观性: 观察 抄 (chāo) 或 刊 (kān) , 能帮助学生联系字形与字义, 而不是死记硬背。
2. 从单字到词语的跳跃: 这些字很少单独使用, 而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字, 就能打开认识十几个词的大门。
3. 语境记忆: 结合具体的例句来学习 编 (biān) 这样的字, 比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: La pequeña vendedora de fósforos: un destino trágico y la expresión emocional:

1. La transparencia de la forma: Observar 抄 (chāo) o 刊 (kān) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
2. El salto de carácter a palabra: Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.
3. Memoria por contexto: Aprender un carácter como 编 (biān) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: The little match girl: a tragic fate and emotional expression:

1. The transparency of form: Observing 抄 (chāo) or 刊 (kān) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.
2. The leap from character to word: These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 编 (biān) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
